



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de FRANÇOIS-GIAPPICONI (Catherine), « Note sur l'édition du texte »,
Théâtre, Tome III, NIVELLE DE LA CHAUSSÉE (Pierre-Claude), p. 535-536

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-11530-4.p.0535](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-11530-4.p.0535)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2021. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

NOTE SUR L'ÉDITION DU TEXTE

L'édition originale de référence du *Retour imprévu* est la première édition du texte, parue à titre posthume, dans le quatrième volume des *Œuvres de Monsieur Nivelle de la Chaussée*, éditées par Charles Sablier, et publiées en 1762 chez Prault petit-fils.

Nous disposons par ailleurs d'un manuscrit de la comédie, antérieur à cette édition, auquel nous avons pu la confronter.

DESCRIPTION DES ÉDITIONS RETENUES

Œuvres / DE MONSIEUR / NIVELLE / DE LA CHAUSSÉE, / De l'Académie Française. / Nouvelle édition, corrigée, et augmentée / de plusieurs pièces qui n'avoient point / encore paru. / TOME QUATRIÈME. / (fleuron) / À PARIS, / Chez PRAULT petit-fils, Libraire, Quai des / Augustins, à l'Immortalité. / (filet) / M. DCC. LXII. / Avec Approbation & Privilège.

Le volume IV contient quatre pièces : *Paméla*, *L'École de la jeunesse*, *L'Homme de Fortune* et *Le Retour imprévu*, dont le texte est publié des pages 289 à 373.

Divers éditeurs parisiens ont par la suite repris cette édition, en cinq volumes également. Celle de 1763, chez la Veuve David, est conforme à celle de 1762, mais des rééditions plus tardives présentent quelques différences de ponctuation, ainsi que de rares variantes du texte.

Nous avons pris en compte celle publiée quinze ans plus tard chez la Veuve Duchesne en 1777 (qui a fait l'objet d'une réédition en fac-similé chez Slatkine reprints en 1970, à Genève), pour la confronter à l'édition originale, en particulier en ce qui concerne la ponctuation, parfois hasardeuse ou fautive :

Œuvres / DE / nivelle / de la chaussée, / *De l'Académie Française.* / NOUVELLE ÉDITION, / Corrigée & augmentée de plusieurs Pièces / qui n'avoient point encore paru. / (filet) / TOME QUATRIÈME / (filet) / (fleuron) / À PARIS, / Chez la Veuve Duchesne, Libraire, rue Saint-Jacques, au-dessous de la Fontaine S. Benoît, au Temple du Goût. / (filet) / M. DCC. LXXVII. / *Avec Approbation & Privilège du Roi.*

PRÉSENTATION DU MANUSCRIT

LES RETOURS IMPRÉVUS / comédie en trois actes et en vers libres / ouvrage posthume de M. de La Chaussé / représentée par les Comédiens Italiens le jeudi 15 juillet 1756 / non imprimée.

Ce manuscrit de la pièce, qui porte le tampon de la bibliothèque du Conservatoire national de musique, est conservé au département de la musique de la BnF, sous la cote Rés. Th-17. Nous n'avons pu déterminer avec certitude la nature et la provenance de ce manuscrit, mais la comédie ayant été créée à la Comédie-Italienne sous ce même titre des *Retours imprévus*, il s'agit vraisemblablement d'un texte de travail ou d'un manuscrit de souffleur provenant du fonds de la troupe italienne.

Le rapprochement du manuscrit et de la première édition posthume, fait apparaître des variantes significatives, en particulier des différences qui touchent parfois le mètre du vers (un octosyllabe devient un alexandrin, ou inversement), ou qui concernent des passages de plusieurs vers, et parfois de répliques, figurant exclusivement soit dans le texte édité soit dans la version manuscrite.

Nous avons établi le texte sur la première édition de la pièce, tout en modernisant l'orthographe, ainsi que la ponctuation lorsque cela s'est avéré nécessaire. Dans plusieurs cas cependant, nous avons suivi la leçon du manuscrit, manifestement préférable à la version imprimée, comme nous le précisons dans les variantes, à la fin du texte de la pièce.

Comme pour les autres pièces du volume, les variantes, précédées de la mention « Ms. », « 1762 » ou « 1777 » sont répertoriées de a à z, pour chaque scène de chaque acte.